

不講不知



老撾？寮國？

編輯室

老撾、寮國，都是指同一個國家。50年代前，國內報章在報導這國家時，中文名稱混亂，有稱「寮」「佬」等等。1954年左右，當時的陳毅元帥決定定名，他翻了古籍，把「寮國」改成「老撾」；然而在台灣和東南亞等地的華人，至今仍沿用「寮國」這個名字。

其實老撾的「撾」本來讀作(zhuā)音，意為用指或爪撓、敲打。改名之初，老撾仍讀「老抓」，後來也有讀作「老鍋」(guō)。60年代初開始，越來越多人讀成「老窩」(wō)。1962年，「窩」音納入字典，並且只有在「老撾」一詞中讀作此音，於是老撾的讀音就固定下來，直至今天。

老撾人稱自己國家、民族為Lao。老撾這名字早在中國古籍中便出現，還有老抓、老丫、撾家、南掌、瀾滄、纜掌等名字。「撾」的來源，有說因有古籍記載老撾人喜歡佩戴雕爪，於是稱他們為「爪」家，又作「撾家」。¹又有說「撾」應該是「騷」(Swa)的譯名。老撾歷史上曾出現一個以孟騷(Muong Swa)

(今瑯勃拉邦)為中心的城邦國家，為騷族所建。老撾其實是複合名稱，用以統稱當時的民族：老族(今老龍族)和撾族(今老聽族)。²

清修《明史》記載：「老撾，古不通中國」。正因為「不通」，才有了過往這些不解與誤讀。1975年，老撾成立為共和國，成為共產主義國家。但願我們能對這國家多些瞭解，並切切禱告，求神開啓更多福音的機會。

老撾人口 649 萬。宗教信仰以佛教為主，佛教 65%，基督教 1.7%，無宗教信仰 31.4%。



差傳學堂



¹ 明人謝肇淅《滇略》：「老撾，俗稱撾家，以其夷好配雕爪云。」

² 蔡文懌：《老撾》(北京：世界知識出版社，2007)，頁 63-81。

